

NEDERLANDS / LANDS TAAL

TALEN IN DE WERELD

Er zijn ongeveer 6.800 gekende talen over de hele wereld. Daarvan zijn 2.261 gebaseerd op een geschreven systeem, de anderen bestaan enkel onder gesproken vorm.

Geregeld verdwijnen er ook talen, letterlijk met hun laatste spreker. Bovendien is het begrip 'taal' nogal vaag. Vanaf wanneer is iets een aparte taal, en tot wanneer een dialect van een grotere taal? Wanneer hield het Afrikaans op een variant van het Nederlands te zijn en werd het een eigen taal? En hoever moeten de Vlaamse en de Hollandse variant van het Nederlands uit elkaar groeien om twee aparte talen te worden? Alleen met taalkundige regels los je dat probleem niet op, want het heeft ook te maken met de macht en het identiteitsbesef van de mensen die het dialect/de taal spreken. Lachend wordt wel eens gezegd dat een taal een dialect met een leger is.

Kleine talen zullen onherroepelijk verdwijnen. Al bij al moet een taal ten minste honderdduizend gebruikers hebben om blijvend van generatie op generatie te worden doorgegeven.

Het Nederlands staat in de ranglijst naar aantal sprekers op de achtenveertigste plaats in de wereld, wat het tot een middelgrote taal maakt. De 'grootste' taal is het Mandarijns, gesproken door 885 miljoen Chinezen. Vervolgens komt het Spaans (332 miljoen) en dan pas het Engels, met 322 miljoen. Binnen Europa is het Duits het grootst, gevolgd door Frans en Engels. Wat meteen aangeeft dat het belang van een taal met meer te maken heeft dan met het aantal sprekers. De economische macht van haar sprekers is ook van belang, en het aantal mensen dat ze passief kent.

Het Udihe in Siberië ging de eenentwintigste eeuw in met honderd gebruikers, en het Eyak uit Alaska met één: de 83-jarige Marie Smith uit Anchorage, die zich afschuwelijk eenzaam voelt. Het Manx, de taal van het Britse eiland Man, haalde de nieuwe eeuw niet. Het verdween in 1974 met zijn laatste spreker. En het Ubykh, de taal met het recordaantal van 81 medeklinkers, verdween in 1992 met de laatste Turkse boer die het nog sprak.

Van medeklinkers gesproken: om te weten of je Nederlands voor je hebt, moet je alleen maar zoeken naar een welbepaalde combinatie van 8 medeklinkers achter elkaar. Behalve in 'angstschreeuw' komt die nergens ter wereld voor.

De meeste van de huidige 6.800 talen staan er niet goed voor. Meer dan de helft ervan wordt gesproken door slechts één of een paar stammen. Papoea-Nieuw-Guinea is daardoor op zijn eentje goed voor 832 talen (en het zijn er meer geweest), Australië voor een kleine driehonderd, Brazilië voor 234. En de 190.000 inwoners van de Vanuatu-eilandengroep in de Stille Oceaan zijn met zijn allen goed voor meer dan honderd talen. Toch is het niet alleen verdwijnen wat er gebeurt, er verschijnen ook nieuwe dingen.

Bron : Technopolis

JAARGANG 17 -
NUMMER 10-
NOVEMBER 2007

maandelijkse uitgave
niet in juli

P 209916

verantwoordelijke
uitgever

Mieke Delanghe
Bisdomkaai 11
9000 Gent

telefoon :
09/225.16.00

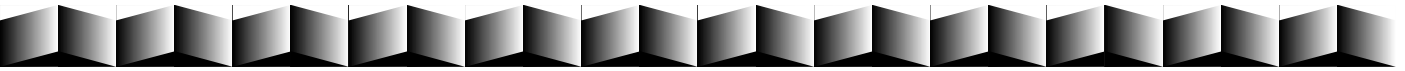
e-post :
mieke.delanghe@vwb.org
nlandstaal@vwb.org

NIEUWE ACTIES IN DIT NUMMER

I WANT YOU FOR BELGIUM	2
MONTBLANC & UNICEF	2
FOTOLABOCLUB	3
MAAR OOK NOG	3

ANT-WOORDEN EN DADEN

GLOBAL WINERIES	6
BROUWERIJ BOSTEELS	6
NOTARISSEN	6
BIKKEMBERGS	6



I WANT YOU FOR BELGIUM

Sommigen onder u hebben in hun omgeving op bushokjes al de affiches zien opduiken met de tekst "I want you for Belgium".

De initiatiefneemster is de Luikse ambtenaar Marie-Claire Houard, die absoluut België bijeen wil houden en daarvoor een petitie is begonnen. Ze vroeg aan de bezoekers van haar webstek om ook geld te storten, en met de opbrengst (al 250.000 euro) is de advertentie-campagne in de bushokjes betaald.

Wij storen ons niet alleen aan het belgicisme, maar ook aan de taal van de affiches. Als men om België bijeen te houden al een taal moet gebruiken die geen der officiële landstalen is... Het toont maar weer eens aan wat een kunstmatige constructie ons land is.

In verschillende gemeenten, waar gemeentelijke reglementen zijn over het taalgebruik in reclame, zijn de affiches al verwijderd. Dat is het geval in Dilbeek, Halle, Meise en Ternat. Ook in andere gemeenten wordt al geageerd voor het weghalen van de affiches, onder andere in Antwerpen door het Vlaams Belang, en in Sint-Niklaas door de koepel van Vlaamse verenigingen.

Ook een advertentie in "Metro" en stickers horen bij de actie.

Bovendien heeft de pro-Belgische vereniging 'Spontaan' een poging gedaan om Vlaamse en Waalse priesters ertoe te krijgen om de gelovigen op te roepen de petitie voor het behoud van België te tekenen. Kardinaal Danneels vond dat dat niet kon. 'Er moet scheiding zijn van kerk en staat. Het is niet onze rol om druk uit te oefenen en de mensen een keuze op te dringen', aldus de aartsbisschop van Mechelen-Brussel. Het bisdom Hasselt ging nog een stap verder. 'Priesters die zich wel inlaten met het initiatief kunnen zich aan een hartig gesprek verwachten', zei woordvoerder Clem Vande Broek.

Als u wil reageren bij de initiatiefneemster, geven wij hieronder het adres. Als u de affiche ziet op bushokjes in uw buurt, kijk dan even na welke firma op de hokjes vermeld staat, dan kan u ook daar protesteren. Veel kans dat het JCDecaux is, maar het zou ook Clear Channel kunnen zijn.

SCHRIJVEN \

Marie-Claire Houard
Laboullestraat 5
4000 LUIK

WEBSTEK \

www.depetitie.be

SCHRIJVEN \

JCDecaux
Groendreef, 50
1000 BRUSSEL

BELLEN \

02/274.11.11

FAXEN \

02/274.11.12

STRALEN \

info@jcdecaux.be

SCHRIJVEN \

Clear Channel
Pleinlaan 5
1050 ELSENE

BELLEN \

02/641.73.00



De adressen van beide reclamefirma's komen wellicht nog van pas bij volgende anderstalige reclamecampagnes.

MONTBLANC EN UNICEF

In Weekend Knack van 3 oktober stond een reclamebladzijde voor Montblanc vulpenen en tegelijk voor Unicef. Die hebben samen een initiatief opgezet tegen analfabetisme in de wereld. Als je een Montblanc Meisterstück N° 149 koopt, stort de firma 149 \$ aan Unicef.

Unicefambassadeur Helmut Lotti, die zich ook graag als "Belg" profileert, is één van de 149 internationale beroemdheden die hieraan meewerken.

Geen bezwaar tegen de actie, maar de tekst van de reclamebladzijde is volledig in het Engels. "the power to write" is de slagzin, maar ook de rest van de tekst is Engels. Behalve het adres van de Brusselse "boutique", dat is in het Frans.

SCHRIJVEN ↘

**Montblanc-Belgium
Henri Jasparlaan 109
1060 SINT-GILLIS**

BELLEN ↘

02/533.06.90

FAXEN ↘

02/537.99.30

SCHRIJVEN ↘

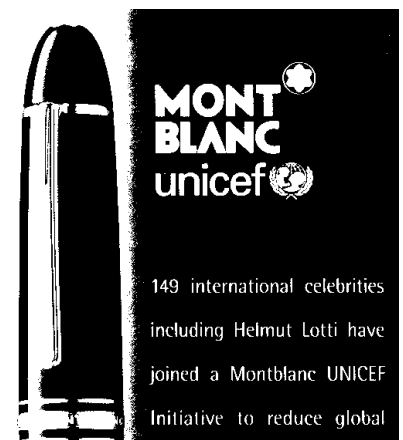
**UNICEF België
Lenniksebaan, 451 bus 4
1070 ANDERLECHT**

WEBSTEK ↘

www.unicef.be

STRALEN ↘

info@unicef.be



FOTOLABOCLUB

We kregen een e-postbericht doorgestuurd van Fotolaboclub.

Dat is een firma die foto's afdrukt als fotoalbum en op allerlei artikelen zoals theekoppen, muismatten, schorten, t-truitjes enzovoorts. Iemand had een fotoboek besteld en kreeg een bevestiging van de bestelling, met de informatie dat het 6 tot 10 dagen kon duren. Na 14 dagen stuurde de dame een berichtje dat er nog niets ontvangen was. Daarop kreeg ze het volgende antwoord.

Wij hebben uw mail goed ontvangen en wij bedanken u daarvoor.

Wij melden u dat wij voorlopig niet in staat zijn de nederlandse mails te antwoorden.

Wij zouden u dankbaar zijn indien u deze mail in de franse taal zou kunnen opsturen of ons telefonisch te contacteren via onze telefoonlijn op het volgende nummer : 070/23.39.77 en dan de Franstalige lijn te kiezen om zo vlug mogelijk te kunnen antwoorden op u gestelde vragen.

Wij bedanken u voor uw begrip en wij verontschuldigen ons voor dit ongemak en blijven bereikbaar voor nadere uitleg.

We gingen eens op zoek op het web, en vonden dat de firma gevestigd is in Waver. Op de webstek kan je Nederlands kiezen, al vertoont de tekst hier en daar wat fouten. "Een produkt van kwaliteit met stevige kartonnen rug, spirale verbinding om u te begeleiden het ganze jaar door." "Keukeshort slechts 13,95 "

Blijkbaar heeft men daar geen Nederlandkundig personeel in dienst, en wordt voor de contacten met Nederlandstaligen gebruik gemaakt van enkele standaardteksten. Klachten kunnen niet in het Nederlands.

SCHRIJVEN ↘

**ContactFOTOLABO CLUB NV
Avenue Pasteur, 6
1300 WAVRE**

BELLEN ↘

070/233.977

FAXEN ↘

02/240.81.75

STRALEN ↘

contact@fotolaboclub.be

MAAR OOK NOG

DE KASTENKENNERS

Een VVB-lid kwam in Kortrijk in een nieuwe winkel, "De KastenKenners", waar men op maat gemaakte ingebouwde kasten kan bestellen. Hij verbaasde zich erover dat de aanduiding van de openingsuren en andere aanduidingen in de winkel tweetalig Nederlands-Frans waren. Ook op de dienstwagens stonden beide talen. Bij navraag hierover zei men hem dat de keten van Brusselse origine is. Ook alle personeelsleden moeten tweetalig zijn, en de folders zijn eveneens tweetalig.

In het Frans heet de keten "Les As du Placard".

Behalve in Kortrijk zijn er ook vestigingen in Ukkel, Sint-Pieters-Woluwe, Waver, Antwerpen, Schoten, Sint-Martens-Latem.

In Sint-Martens-Latem gingen we een kijkje nemen, en daar was de toestand niet zo slecht. Openingsuren en mededelingen waren in het Nederlands, alleen het reclamefolderdje was wel tweetalig, de ene kant in het Nederlands, de andere in het Frans.

We vermoeden dat men in Kortrijk aast op klanten van over de Franse grens.

SCHRIJVEN ↘

De KastenKenners
Waterloosesteenweg 1178
1180 UKKEL (Diesdelle)

BELLEN ↘

02/374.88.33

FAXEN ↘

02/374.95.53

WEBSTEK ↘

www.dekastenkenners.com

STRALEN ↘

via webstek, "contact"



**RUIMTE
OP MAAT
VAN UW IDEEËN**

SLAAPKAMER
DRESSING
WOONKAMER
KANTOOR
BERGING



**LE RANGEMENT
À LA MESURE
DE VOS IDÉES**

CHAMBRE À COUCHER
DRESSING
SALON
BUREAU
GRENIER

RANGE ROVER

Reclame voor auto's maakt nogal dikwijls gebruik van Engelse slagzinnen. Vaak is het kleine zinnetje onder het merk in het Engels, soms ook de slagzin van de campagne.

Zo'n zinnetje onder het merk wordt ook weer in het Engels "pay-off" of "baseline" genoemd, we zouden het "ondertitel" of misschien "aftiteling" kunnen noemen.

Bij de nieuwste reclamecampagne van Range Rover, waarvan we een voorbeeld vonden in Knack van 17 oktober, is het ook weer zo. "At home anywhere" is de slagzin, en de ondertitel onder het merk Landrover, waar Range Rover toe behoort, "Go beyond". Goed, veel Engels is het niet, maar de schaarse tekst van de reclamebladzijde is allemaal in het Engels. Op een bericht in heel kleine lettertjes na, waar enkele waarschuwingen worden gegeven over het gebruik van dergelijke voertuigen "off road".

SCHRIJVEN ↘

Land Rover Belux
Hunderenveldlaan 10
1082 SINT-AGATHA-BERCHEM

BELLEN ↘

02/709.79.79

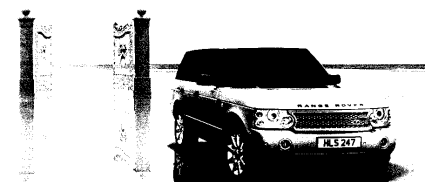
FAXEN ↘

02/709.79.80

WEBSTEK ↘

www.landrover.com/be/nl

AT HOME ANYWHERE



PLAYSTATION (SONY)

Op grote reclameborden en op van die borden met drie reclameboodschappen die elkaar afwisselen, zie je dezer dagen reclame voor Playstation 3. Een reuzengrote oogbol, die uitloopt in kabeltjes en stekkertjes, met daarbij als enige tekst de Engelse slagzin "Entertainment like you've never seen before".

Het zal wel de bedoeling zijn om voor Sinterklaas zoveel mogelijk van die spelconsoles te verkopen. Sony, de fabrikant van Playstation, moet daarvoor opboksen tegen de concurrentie van Xbox en het zeer succesvolle Wii. Of ze om zich te profileren naar Engelstalige slagzinnen moeten grijpen, willen wij echter betwijfelen.

SCHRIJVEN \

Sony Belgium
Leonardo Da Vincilaan 7-1D
1935 ZAVENTEM

BELLEN \

070/222.130

WEBSTEK \

www.sony.be

STRALEN \

customer.info.belgium@eu.sony.com

MINI

Tegen dit automerk hebben we al meermaals actie moeten voeren, maar onlangs vonden we het toch echt weer te gortig. Bij onze krant (De Gentenaar van woensdag 31 oktober) zat een apart reclameboekje voor de Mini Clubman. Op de eerste bladzijde, een halfdoorzichtig kalkpapier, staat in het Engels een lange lijst aanbevelingen voor brave, oppassende mensen. Als je die bladzijde omslaat blijft een stukje van de tekst over op de tweede bladzijde: "break the rules". Het tegengestelde dus.

Ook binnenin staan er nogal wat Engelse titels: "From the original, to the original." "One car. Endless possibilities." "Mini on the catwalk with Onitsuka Tiger", "Cityscape" "This chocolate melts in your hands, not in your mouth." De teksten van de artikeltjes zijn (toch nog) in het Nederlands.

De voorlaatste bladzijde heeft de tekst "EX IT", en als je dan de doorzichtige laatste bladzijde eroverheen legt, wordt het "EXCITED ? GO TO YOUR MINI DEALER."

Kortom, ze drijven het wel erg ver deze keer. We vinden dat we toch nog eens een poging moeten doen om te reageren.

SCHRIJVEN \

BMW Belgium Luxembourg / Mini Belux
Lodderstraat 16
2880 BORNEM

BELLEN \

03/890.97.11

FAXEN \

03/890.97.11

WEBSTEK \

www.mini.be

STRALEN \

customer.services@bmw.be

**BOSS, GO TO WORK
 CHOOSE A CAREER
 DON'T CHEAT, BUY
 A BIG HOUSE, PLAY
 PHONE GAMES, BE**

DEUTSCHE GEWERKSCHAFTSBUND

In Brussel, tussen het Centraal Station en de Kapellekerk, is een kantoor van de Deutsche Gewerkschaftsbund gevestigd. Dat is de confederatie van de Duitse vakbonden. Het naambord dat op de muur bevestigd is, vermeldt de naam van de organisatie in het Duits, het Frans en het Engels. Van Nederlands is er geen spoor.





Een Duitse sympathisante van onze actie kwam hier voorbij, nam een foto en stuurde ons die door, met de vraag om de organisatie eens aan te pakken. Ze was extra kwaad omdat de boosdoeners landgenoten van haar waren. Ze voegt erbij dat we best een vertaling in goed Nederlands geven. Misschien iets als "Duitse vakbondenconfederatie – verbindingskantoor". Mogelijk is het ook nodig om aan de Duitsers uit te leggen waarom in Brussel de tekst ook in het Nederlands moet worden aangebracht.

SCHRIJVEN ↘

DGB

Keizerslaan 34
1000 BRUSSEL

BELLEN ↘

02/512.66.66

FAXEN ↘

02/511.48.82

STRALEN ↘

dgb.bruux@skynet.be

ANT-WOORDEN EN DADEN

GLOBAL WINERIES

In ons vorige nummer schreven we over de Engelstalige reclame van Global Wineries in Weekend Knack. We kregen een zeer kort antwoord.

Beste Heer ...,

*Wij zullen hier in de toekomst rekening mee houden.
Met vriendelijke groeten,*

*Martine Deburchgrave
Global Wineries nv.*

BROUWERIJ BOSTEELS

We blijven in de dranksector. Iemand liet ons weten dat de etiketten op flesjes Kwak die hij had gekocht, eentalig Engels waren. We gingen zelf kijken in een bierhandel en vonden daar meertalige etiketten, met Nederlands, Frans en Engels. We stuurden dan maar een berichtje naar de brouwerij met de vraag of ze van plan waren hun etiketten te veranderen, en kregen een geruststellend antwoord.

Beste,

Wij danken u voor uw mail; Alles blijft zoals voorheen. Wellicht waren wij out of stock van de gebruikelijke etiketten en hebben en hebben wij voor een aantal bakken onze Amerikaanse etiketten gebruikt, om zo alsnog onze klanten te kunnen beleveren.

*Groeten,
Br. Bosteels*

NOTARISSEN

Als een gebouw openbaar verkocht wordt, moet daar een affiche van worden aangeplakt. In Brussel ziet men wel eens dat die affiches ééntalig Frans zijn in plaats van het verplichte tweetalig Frans / Nederlands. Een medewerker uit Anderlecht reageert hier telkens op met een klacht bij de vaste commissie voor taaltoezicht.

Nu heeft de Belgische Kamer van Notarissen aan de notarissen van Brussel de raad gegeven om in de negentien Brusselse gemeenten alle affiches tweetalig te maken.

Een controle in het Huis der Notarissen leerde dat deze raad vrij goed wordt opgevolgd : zowat 97 van het honderdtal affiches waren tweetalig.

BIKKEMBERGS

Ook uit ons oktobernummer. Een antwoord op een protest over de Engelstalige webstek.

*Geachte Heer,
Hartelijk dank voor uw opmerking.
Het betreft hier een .COM url...MAAR...we doen zeker ons best...en wie weet...binnenkort verschijnt er misschien wel een Vlaamse en een Waalse versie op uw scherm!*

De boodschap is dus: blijf regelmatig onze website bezoeken!

*Alvast veel kijkplezier!
Met vriendelijke groeten
CUSTOMER SERVICE
WWW.BIKKEMBERGS.COM*

